

# ES Prohlášení o shodě

ES Prehlásenie o zhode / EC Declaration of conformity / EG Konformitätserklärung  
UE Deklaracja zgodności / EC Провозглашение о соответствии

Výrobce / Výrobca / Manufacturer / Hersteller / Producent / Производитель:

**BRANO a.s.**

**747 41 Hradec nad Moravicí, Opavská 1000, Česká republika**  
The Czech Republic / Tschechische Republik / Republika Czeska / Чешская республика

IČO / ID No. / Id.-Nr. / REGON: **45193363**

DIČ / TIN / St.-Id.-Nr. / NIP: **CZ45193363**

**Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek:**  
**Prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že výrobok:**  
**We declare under our sole responsibility that the product:**  
**Wir erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass das Produkt:**  
**Oświadczamy na własną wyłączną odpowiedzialność, że produkt:**  
**Провозглашаем под свою ответственность, что продукция:**

Název / Názov / Name / Benennung / Nazwa / Название:

**Zednická kladka / Murárska kladka / Bricklayer's pulley**  
**Seilrolle / Krążek murarski / Блок для ручного подъема**

Typ – Provedení, Prevedenie / Type – Execution, Ausführung, Wykonanie / Тип - исполнения:

**Z500**

|  |          |  |          |  |          |  |          |  |          |  |          |
|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|
|  | <b>A</b> |  | <b>B</b> |  | <b>C</b> |  | <b>D</b> |  | <b>E</b> |  | <b>F</b> |
|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|--|----------|

Nosnost / Nosnosť / Load capacity / Tragkraft / Nośność / грузоподъемность:

**500 kg**

Výrobní číslo / Výrobné číslo / Production number  
Produktionsnummer / Numer seryjny / Производственный номер:

Popis a účel použití / Popis a účel použitia / Description and purpose of use  
Beschreibung und Nutzungszweck / Opis i przeznaczenie / Описание и предназначение:

**Zvedací zařízení určené výhradně pro zvedání a spouštění volných břemen pomocí textilního lana s ručním ovládáním za normálních atmosférických podmínek na pracovišti při dodržení stanovené maximální nosnosti výrobku. Další možné použití dle příslušného návodu k použití.**

**Zdvíhacie zariadenie určené výhradne na zdvíhanie a spúšťanie voľných bremien pomocou textilného lana s ručným ovládaním za normálnych atmosférických podmienok na pracovisku pri dodržaní stanovenej maximálnej nosnosti výrobku. Ďalšie možné použitie podľa príslušného návodu na použitie.**

**Lifting device intended solely for lifting and lowering of free loads by the help of textile rope with manual control under normal atmospheric conditions at the workplace in compliance with specified maximum lifting capacity of the product. Other possible use has to be done in accordance with the instruction manual.**

Hebevorrichtung ist ausschliesslich zum Heben und Senken von freien Lasten bestimmt, mit Hilfe von Textilseilen-Handbedienung-unter normalen atmosph. Bedingungen am Arbeitsplatz bei der Einhaltung von maxim. Tragkraft des Produktes. Weitere Anwendungsmöglichkeiten siehe Gebrauchsanweisung.

Urządzenie do podnoszenia przeznaczone wyłącznie do podnoszenia i opuszczania wolno stojących ciężarów za pomocą liny tekstylnej ze sterowaniem ręcznym w normalnych warunkach atmosferycznych na stanowisku pracy przy przestrzeganiu maksymalnej, znamionowej nośności wyrobu. Inne możliwe zastosowania zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.

Подъемный механизм исключительно предназначен для подъема и спуска свободного груза с помощью текстильного каната с ручным управлением при нормальных погодных условиях на рабочем месте, с соблюдением установленной максимальной грузоподъемности изделия. Другое возможное использование – в соответствии с надлежащим руководством по использованию.

*Splňuje všechna příslušná ustanovení / Splňa všetky príslušné ustanovenia  
Complies with all relevant provisions / Erfüllt alle einschlägige Bestimmungen  
Spełnia wszystkie związane wymagania / Выполняет все требования и постановления:*

**NV ČR / MO CR č. / No. / Nr. 176/2008 Sb. / Zb. / of Coll.of Law / Dz.U.  
(Směrnice / Smernica / Directive / Richtlinie / Dyrektywa / инструкция: RE č. / No. / Nr. 2006/42/ES)**

*Související normy v platném znění / Súvisiace normy v platnom znení / Related standards as amended  
Zusammenhängende Normen in gültiger Fassung / Normy związane w obowiązującym brzmieniu  
Соответствующие стандарты в полной расшифровке:*

**ČSN EN ISO 12100 (EN ISO 12100), ČSN EN ISO 14120 (EN ISO 14120),  
ČSN EN 13157+A1 (EN 13157+A1)**

*Technická dokumentace výrobku je uložena v sídle výrobce. Osoba pověřená kompletací technické dokumentace výrobku: Vedoucí technického úseku SBU ZZ.*

*Technická dokumentácia výrobku je uložená v sídle výrobcu. Osoba poverená kompletizáciou technickej dokumentácie výrobku: Vedúci technického úseku SBU ZZ.*

*Technical documentation of the product is stored at the premise of the manufacturer. The person responsible for assembling the technical documentation of the product:*

**Head of the technical department SBU ZZ.**

*Technische Dokumentation des Produktes ist im Herstellerwerk hinterlegt. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Leiter der technischer Abteilung SBU ZZ.*

*Dokumentacja wyrobu jest przechowywana w siedzibie producenta. Osoba upoważniona do kompletowania technicznej dokumentacji wyrobu: Kierownik działu technicznego SBU ZZ.*

*Техническая документация хранится у производителя. Личность ответственная комплектацией технической документации: Заведующий технического отдела СБУ 33.*

**Hradec nad Moravicí**

*Místo / Miesto  
Place / Ort  
Miejsce / Место*

*Datum / Dátum  
Date / Data  
Дата*

**Ing. Pavel Juříček, Ph.D.**

*Ředitel / Riaditeľ  
Director of / Direktor  
Dyrekcja / Директор  
SBU ZZ*

**Ing. Petr Petr**

*Ředitel / Riaditeľ  
Director of / Direktor  
Dyrekcja / Директор  
Directeur de Q Brano a.s.*



**BRANO a.s., 747 41 Hradec nad Moravicí**  
**Česká republika**  
tel.: +420/ 553 632 303  
<http://www.bran-zz.cz>; <http://www.bran-zz.eu>;  
[zz-info@brano.eu](mailto:zz-info@brano.eu); [info@brano.eu](mailto:info@brano.eu)

**OSVĚDČENÍ O JAKOSTI A KOMPLETNOSTI**  
**OSVEDČENIE O AKOSTI A KOMPLETNOSTI**  
**CERTIFICATION OF QUALITY AND COMPLETENESS**  
**ZERTIFIKAT ÜBER QUALITÄT UND VOLLSTÄNDIGKEIT**  
**OŚWIADCZENIE O JAKOŚCI I KOMPLETNOŚCI**  
**СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА И КОМПЛЕТНОСТИ**  
**CERTIFICAAT VAN KWALITEIT EN VOLLEDIGHEID**  
**CERTIFICAT DE QUALITÉ ET D'INTÉGRALITÉ**

Identifikační údaje o výrobku jsou uvedeny na ES Prohlášení o shodě.  
Identifikačné údaje o výrobku sú uvedené na ES Prehlásenie o zhode.  
Product identification data is given in the EC Declaration of conformity.  
Die Identifikationsangaben des Produktes sind auf der EG Konformitätserklärung angegeben.  
Dane identyfikacyjne wyrobu są przedstawione w UE Deklaracji zgodności.  
Идентификационные сведения изделия указаны в ЕС Провозглашение о соответствии.  
Productidentificatiegegevens staan vermeld op de EG-conformiteitsverklaring.  
Les données d'identification du produit sont fournies dans la déclaration de conformité CE.

OTK výstupní  
OTK výstupná  
QCD  
Ausgangskontrolle  
Kontrolę jakości  
выходной контроль  
Output controle  
Contrôle de sortie

Radovan Dočkal

Atest háku <sup>1)</sup> / Hook certificate / Attest des Hakens / Atest haka / Сертификат крюка:  
Vydal / Issued by / Ausgestellt von / Wydał / Отпустил / Uitgegeven door / Délivré par:

Datum výroby je uvedeno na ES Prohlášení o shodě. / Dátum výroby je uvedené na ES Prehlásenie o zhode.  
The date of manufacture is stated in the EC Declaration of conformity. / Das Herstellungsdatum ist auf der EG Konformitätserklärung angegeben.  
Data produkcji jest podana w UE Deklaracji zgodności. / Дата изготовления указана в ЕС Провозглашение о соответствии.  
De fabricagedatum staat vermeld op de EG-conformiteitsverklaring. / La date de fabrication est indiquée sur la déclaration de conformité CE.

- 1) Originály atestu jsou uloženy v odd. OTK výrobního závodu.  
1) Originály atestu sú uložené v odd. OTK výrobného závodu.  
1) The origin certificates are stored in QCD of the manufacturer plant.  
1) Die Attestoriginale sind in Abt. Technische Kontrolle des Herstellerwerkes aufbewahrt.  
1) Oryginalny atest jest w posiadaniu dz. K.J. wytwórcy.  
1) Оригиналы сертификата хранятся в службе ОТК завода производителя.  
1) De oorsprongscertificaten worden opgeslagen in QCD van de fabriek van de fabrikant.  
1) Les certificats d'origine sont stockés dans le QCD de l'usine du fabricant.

**ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY LETTER, GARANTIESCHEIN, KARTA  
GWARANCYJNA, ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН, GARANTIE KAART, LETTRE DE GARANTIE**

| <div>Záznam o provedených záručních i pozáručních opravách a provedených prohlídkách.<br/>Záznam o prevedených záručných i pozáručných opravách a prevedených prehliadkach.<br/>Report about warranty and after warranty repairs and provided inspections.<br/>Aufzeichnungen über Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie durchgeführte Kontrollen.<br/>Zestawienie napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych, oraz ich zaks. <br/>Запись об проделанных гарантийных ремонтах и осмотрах.<br/>Overzicht van uitgevoerde garantie- en post-garantie reparaties en uitgevoerde inspecties.<br/>Rapport stipulant les réparations effectuées sous garantie et hors période de garantie ainsi que les révisions effectuées.</div> |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Datum záznamu<br>Dátum záznamu<br>Date of report<br>Datum der Aufzeichnung<br>Data zagłoszenia<br>Дата записи<br>Datum van orname<br>Date du rapport                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Provedená činnost<br>Prevedená činnost<br>Provided activity<br>Durchgeführte Tätigkeit<br>Wykonane czynności<br>Проделанная работа<br>Activiteit uitgevoerd<br>Activité effectuée | Revize (razítko, podpis)<br>Revízia (pečiatka, podpis)<br>Inspection (stamp, signature)<br>Revision (Stempel, Unterschrift)<br>Kontrola (pieczęć, podpis)<br>Ревізія (штамп, підпис)<br>Revisie (stempel, handtekening)<br>Révision (sceau, signature) |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                        |

**Podmínky a doba záruky:** Za jakost, funkci a provedení ručí výrobce po dobu 24 měsíců od data prodeje konečnému uživateli, nejdéle však 36 měsíců od data prodeje z výrobního závodu. V těchto lhůtách budou odstraněny závady vzniklé prokazatelně následkem vadného materiálu nebo vadného provedení za podmínek:

- 1) Výrobek byl používán dle návodu k použití. 2) Výrobek není násilně mechanicky poškozen neoprávněným zásahem do mechanismu, nebyl přetěžován ani nebyly prováděny zakázané manipulace. 3) Při uplatnění záruční opravy musí být přiloženy dokumenty: ES Prohlášení o shodě, Osvědčení o jakosti a kompletnosti, Záruční list.

**Podmienky a doba záruky:** Za akosť, funkciu a prevedenie ručí výrobca po dobu 24 mesiacov od dátumu predaja konečnému užívateľovi, najdlhšie však 36 mesiacov od dátumu predaja z výrobného závodu. V týchto lehotách budú odstránené závady spôsobené preukázateľne následkom vadného materiálu alebo vadného prevedenia za podmienok:

- 1) Výrobok bol používaný podľa návodu k použitiu. 2) Výrobok nie je násilne mechanicky poškodený neoprávněným zásahom do mechanizmu, nebol preťažovaný ani neboli prevedené zakázané manipulácie. 3) Pri uplatnení záručnej opravy musia byť priložené dokumenty: ES Prehlásenie o zhode, Osvedčenie o akosti a kompletnosti, Záručný list.

**Conditions and warranty period:** The manufacturer guarantees quality, function and workmanship for the period of 24 months from the day of selling to end-customer, however at maximum 36 months after selling from the manufacturing plant. In these periods the defects caused evidentially due to the defected material or wrong workmanship under the following conditions:

- 1) Product was used in accordance with the manual. 2) Product is not mechanically damages due to the no authorised interference to the mechanism, was not overloaded nor the prohibited manipulation were provided. 3) When applying a claim during the warranty period the following documents must be appended: EC Declaration of conformity, Certification of quality and completeness, Warrantee letter.

**Garantiebedingungen und Garantiezeit:** Der Hersteller haftet für Qualität, Funktion und Ausführung für eine Dauer von 24 Monaten ab Verkaufsdatum dem Endverbraucher, höchstens jedoch 36 Monate nach der Auslieferung vom Herstellerwerk. Während dieser Fristen werden Mängel beseitigt, die nachweisbar infolge eines fehlerhaften Werkstoffes oder fehlerhafter Ausführung entstanden worden sind, unter Einhaltung folgender Bedingungen:

- 1) Das Erzeugnis wurde gemäß Bedienungsanleitung benutzt. 2) Das Erzeugnis wurde nicht gewaltsam mechanisch beschädigt durch unberechtigten Eingriff in dessen Mechanismus, wurde nicht überlastet und es wurden keine verbotenen Manipulationen durchgeführt. 3) Bei der Geltendmachung der Garantiereparatur sind folgende Dokumente beizulegen: EG Konformitätserklärung, Zertifikat über Qualität und Vollständigkeit, Garantieschein.

**Warunki i czas gwarancji:** Na zakupione urządzenia wytwórca udziela 24 miesięcznej gwarancji od daty zakupu, jednak nie dłużej niż 36 miesięcy od daty ekspedycji z zakładu. Wytwórca odpowiada za wady wynikłe w czasie eksploatacji, wady materiałowe, ale tylko w przypadku gdy urządzenie:

- 1) Było używane zgodnie z instrukcją obsługi. 2) Nie posiada uszkodzeń mechanicznych związanych z nieodpowiednią naprawą lub zabronionymi czynnościami. 3) Dla uznania naprawy, jako gwarancyjnej musi być dostarczona UE Deklaracja zgodności, Oświadczenie o jakości i kompletności, Karta gwarancyjna.

**Условия гарантии:** За качество и функции и исполнение действует гарантийный срок 24 месяца с даты продажи, но максимально 36 месяцев с даты продажи из завода производителя. В выше указанные сроки будут произведены гарантийные ремонты, которые запричинены не качественным материалом или неправильной сборки при условиях:

- 1) Изделие использовалось в соответствии с руководством пользователя. 2) Изделие не подвергалось повышенным механическим воздействиям или запрещенным нагрузкам или не правильной манипуляцией. 3) Для проведения гарантийного ремонта необходимо приложить следующие документы: ЕС Провозглашение о соответствии, Сертификат качества и комплектности, Гарантийный талон.

**Garantievoorwaarden en termijn:** De fabrikant is verantwoordelijk voor de kwaliteit, functie en ontwerp voor een periode van 24 maanden vanaf de datum van verkoop aan de eindgebruiker, maar niet langer dan 36 maanden vanaf de datum van verkoop af de fabriek. Binnen deze termijnen worden defecten die aantoonbaar ontstaan als gevolg van defect materiaal of defect ontwerp onder de volgende voorwaarden verholpen:

- 1) Het product is gebruikt volgens de gebruiksaanwijzing. 2) Het product is niet mechanisch met geweld beschadigd door onbevoegde interferentie met het mechanisme, het is niet overbelast of er zijn geen verboden manipulaties uitgevoerd. 3) Bij het aanvragen van een garantiereparatie moeten de volgende documenten worden bijgevoegd: EG-conformiteitsverklaring, Certificaat van kwaliteit en volledigheid, Garantiecertificaat.

**Conditions et période de garantie:** Le fabricant garantit la qualité, le fonctionnement et la qualité de fabrication pour une période de 24 mois à partir de la date de vente au client final mais toutefois pour une période de 36 mois au plus à partir de la vente du produit et par là même de la date de sa sortie de l'usine de fabrication. C'est au cours de ces délais que seront résolus tous les défauts étant manifestement survenus du fait de l'utilisation de matériaux défectueux ou d'une mauvaise qualité de fabrication et ce, dans le cas où les conditions suivantes soient bien respectées:

- 1) Le produit a bien été utilisé conformément aux instructions d'utilisation. 2) Le produit n'a pas été endommagé mécaniquement suite à une intervention non autorisée sur le mécanisme, il n'a été sujet à aucune surcharge et aucune manipulation interdite n'a été effectuée avec ce dernier. 3) Lors d'un dépôt de réclamation au cours de la période de garantie, les documents suivants doivent être soumis: la Déclaration de Conformité CE, le Certificat de qualité et de complétion, la Lettre de garantie.

|                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vydání č. / Vydanie č. / Edition No. / Ausgabe-Nr.<br>Nr Wydanie / Издание № / Uitgave nr. / Num. de série:<br>7 | Leden / Január / January / Januar<br>Styczeń / январь / Januari / Janvier<br>2024 | Evidenční č. / Evidenčné č. / Registration No. / Evidenz-Nr. / Nr ewidencyjny<br>Идентификационный № / Registratienummer. / N° d'enregistrement.:<br>1-52605-0-1 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|